

ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ
ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ № _____

г. Москва « ____ » _____
г. Прага

LEGAL SERVICES
AGREEMENT No. _____

Moscow
Prague

Экспортное гарантийное и страховое общество, а.с., акционерное общество, созданное и существующее в соответствии с законодательством Чешской Республики, зарегистрированное по адресу: Чешская Республика, г. Прага 1, ул. Водичкова, 34/701, почтовый индекс 11121, именуемое далее «Клиент», в лице председателя правления Яна Прохазки, действующего на основании Устава, с одной стороны,

и
Акционерное общество «Юридическое сопровождение бизнеса» в установленном порядке в лице генерального директора Тихомирова Алексея Викторовича, зарегистрированное в Едином государственном реестре юридических лиц, юридический адрес: Российская Федерация, г. Москва, почтовый индекс 115035, ул. Садовническая, 71, корпус 3, идентификационный номер компании: 1037736033136, идентификационный номер налогоплательщика.: 7736241760, именуемое далее «Исполнитель», с другой стороны,
по отдельности и совместно именуемые, в дальнейшем соответственно «Сторона» и «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Клиент поручает, а Исполнитель принимает на себя следующие обязательства по предоставлению юридических услуг Клиенту при взыскании задолженности с акционерного общества _____, _____, именуемое далее «Заемщик»:

- а) Представление интересов Клиента в процессе судебного разбирательства / дела о несостоятельности (банкротстве) Заемщика с целью взыскания предоставленных денежных средств;
- б) Общие юридические и консультационные услуги по делу;

Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s., (*Export Guarantee and Insurance Company*) a joint stock company organized and existing under the laws of the Czech Republic with its registered office at Praha 1, Vodičkova 34/701, postal code 11121, Czech Republic, hereinafter referred to as the “Client”, represented by Jan Procházka, Chairman of the Board of Directors, acting under the Charter, on the one hand,

and
JOINT STOCK COMPANY «LEGAL SUPPORT OF BUSINESS» duly represented by Chief Executive Officer Tikhomirov Alexey Victorovich, registered in the Uniform State Register of Legal Entities, registered office at Russian Federation, Moscow, Postal code 115035, Sadovnicheskaya street, 71, building 3, company ID No.: 1037736033136, tax ID No.: 7736241760, hereinafter referred to as the “Service Provider”, on the other hand,

hereinafter individually and collectively referred to respectively as the “Party” and the “Parties”, have concluded this Agreement as follows:

1. Subject of this Agreement

1.1. The Client shall order and the Service Provider shall undertake to provide legal services to the Client in connection with recovery of loan receivables from a joint stock company _____, _____, hereinafter referred to as the “Borrower” as follows

- a) To represent the Client in litigation/insolvency proceedings against the Borrower in order to recover the provided funds;
- b) To provide the Client with the general

именуемые далее «Услуги».

legal advisory and consultancy on the case;

hereinafter referred to as the “Legal Services”.

2. Права и Обязанности Сторон

2. Rights and Duties of the Parties

2.1. Клиент обязан:

2.1. The Client shall be obliged:

а) оплачивать выполненные Исполнителем Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора;

а) to pay for the Legal Services performed by the Service Provider under the terms and conditions of this Agreement;

б) обеспечить своевременное предоставление Исполнителю всей необходимой информации для предоставления Услуг;

б) to provide timely all necessary information pertaining to the performance of the Legal Services to the Service Provider;

с) при необходимости обеспечить условия для предоставления Услуг.

с) if necessary, to provide facilities for the provision of the Legal Services.

2.2. Исполнитель обязан:

2.2. The Service Provider shall be obliged:

а) представлять интересы Клиента в различных инстанциях, в том числе, судебных, в соответствии с предоставляемыми время от времени запросами Клиента;

а) to represent the interests of the Client before various authorities, including judicial bodies, as the Client may request from time to time;

б) предоставлять Услуги в полном объеме, порядке и сроки, определяемые в настоящем Договоре;

б) to perform Legal Services in the full volume, in accordance with the procedure and within the period determined in this Agreement;

с) применять при выполнении работ законные и объективные методы и средства;

с) during performance of work, to use legal and impartial methods and means;

д) Исполнитель имеет право исполнять свои обязательства по настоящему Договору, а также действовать от своего лица в отношениях с Клиентом только с соответствующим образом уполномоченными лицами, соответствующими высокому стандарту профессиональной специализации, имеющим соответствующий опыт и надежность и связанными с Клиентом трудовыми или гражданско-правовыми отношениями;

д) The Service Provider is entitled to perform its obligations under this Agreement and interact on its own behalf with the Client only through its duly authorized personnel having a high standard of professional specialization, experience and necessary trustworthiness, whose relationship to the Client is solely by virtue of labor or civil law relations;

е) Исполнитель не имеет право привлекать к участию в выполнении своих обязательств по настоящему Договору третьи стороны без предварительного согласия Клиента, предоставленного в письменном виде. Услуги, предоставленные третьими лицами, оплачиваются исходя из ставок, предусмотренных настоящим Договором;

е) The Service Provider shall not be entitled to sub-contract any of its obligations under this Agreement to a third person without prior written consent of the Client made in writing. Services rendered by such third persons shall be paid for at the rates set out in this Agreement, unless agreed otherwise in writing;

ф) Исполнитель обязуется информировать Клиента о всех обстоятельствах, имеющих

ф) The Service Provider shall inform the Client of all and any circumstances relevant

значение в целях реализации настоящего Договора, а также предоставлять информацию о нормативных правовых актах, на которых основываются рекомендации, выводы и мнение Исполнителя, высказанные в рамках оказания услуг по настоящему Договору.

г) Стороны обязаны своевременно проинформировать друг друга о потенциальной возможности возникновения конфликта интересов.

3. Порядок предоставления Услуг

3.1. В случае привлечения Исполнителем в целях предоставления Услуг по настоящему Договору третьих лиц, Исполнитель обязан обеспечить соблюдение условий настоящего Договора о коммерческой тайне (конфиденциальной информации, согласно пункту 5. Конфиденциальность данного Договора).

3.2. Исполнитель обязуется составить рабочую группу по каждому делу, которая должна состоять исключительно из соответствующим образом уполномоченных лиц в соответствии с пунктом 2.2. е) настоящего Договора. Исполнитель обязуется сообщить Клиенту в письменном виде о всех предполагаемых изменениях в составе рабочей группы.

4. Порядок расчетов

4.1. Оплата Услуг, оказанных Исполнителем, осуществляется ежемесячно на основании выставленных Исполнителем счетов-фактур в форме максимального ежемесячного вознаграждения в размере [REDACTED] в зависимости от количества часов, ежемесячно потраченных на работу по проекту, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, в течение [REDACTED] с момента получения Клиентом инвойса, акта об оказанных услугах, отчета об оказанных услугах, содержащего имена сотрудников Исполнителя, конкретное описание услуг, время, затраченное на их исполнение, и почасовую ставку привлеченных сотрудников. Клиент подписывает отчет об оказанных услугах или направляет

for due course of execution of this Agreement as well as information about the legal acts underlying the recommendations, conclusions and opinions expressed by the Service Provider in pursuit of rendering Legal Services under this Agreement;

g) The Parties shall be obliged to advise each other in a timely manner of any potential conflicts of interest.

3. Procedure of Provision of Legal Services

3.1. Should the Service Provider engage any third person for the purposes of provision of the Legal Services under this Agreement the Service Provider shall be obliged to ensure that terms and conditions of keeping the business secret (confidential information) as provided for in clause 5 "Confidentiality" of this Agreement are observed.

3.2. The Service Provider shall be obliged to set up a working team for each individual legal case, which shall consist solely of the authorized persons within the meaning of Sec. 2.2.e) hereof and present to the Client the list of such persons. The Service Provider shall be obliged to inform the Client in writing and good in advance of anticipated change in the working group.

4. Payment Procedure

4.1. Payment for the Legal Services rendered by the Service Provider shall be made every month on the basis of invoices issued by the Service Provider in the form of a maximum monthly remuneration in the amount of [REDACTED] depending on the number of hours spent on the project in the corresponding month. Payment shall be made by transferring funds to the Service Provider's bank account within [REDACTED] from the moment of the receiving by the Client of invoice, act of services rendered and report of services provided indicating the employees involved, concrete description of providing services, the time spent on providing services and hourly rates of individual members of the Service Provider's team. The Client shall sign report of services provided or submit motivated objections within 15 (fifteen) business days

мотивированные возражения в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней со дня получения указанных документов. Максимальная почасовая ставка Исполнителя составляет [REDACTED].

4.2. Помимо вознаграждения, указанного в п. 4.1. настоящего Договора, Клиент оплачивает Исполнителю «премию успеха» при достижении результатов, закрепленных настоящим Договором. Премия успеха выплачивается при условии фактического взыскания денежных средств на банковский счет Клиента и ее размер будет определяться в следующем порядке:

4.2.1. При фактическом взыскании суммы в размере до [REDACTED] на банковский счет Клиента премия успеха составляет [REDACTED] от суммы взыскания.

4.2.2. При фактическом взыскании суммы в размере [REDACTED] на банковский счет Клиента премия успеха составляет [REDACTED] от суммы, превышающей [REDACTED].

4.2.3. При фактическом взыскании суммы в размере от [REDACTED] на банковский счет Клиента премия успеха составляет [REDACTED] от суммы, превышающей [REDACTED].

4.3. При расчете суммы премии успеха, предусмотренной в п. 4.2. настоящего Договора, из итоговой суммы премии успеха будет вычтена сумма выплаченных в соответствии с п. 4.1. настоящего Договора ежемесячных платежей. То есть, если общий размер премии успеха по истечении одного года с момента заключения настоящего Договора будет меньше, чем общий размер оплаченного Клиентом ежемесячного вознаграждения (т.е. максимально [REDACTED]), то премия успеха Исполнителю не выплачивается.

4.4. Расходы: на нотариуса, почтовые услуги, оплата государственной пошлины, расходы на услуги специалистов (при необходимости, эксперты, специалисты в различных областях), а также командировочные расходы Исполнителя, в том числе авиа, ж/д расходы, билеты, проживание, суточные командировочные расходы (питание) в размере, не

from the date of receipt of the mentioned documents. The maximum amount of the Service Provider's hourly rate is [REDACTED].

4.2. In addition to the remuneration specified in clause 4.1. of this Agreement, the Client pays the Service Provider the "success fee" when achieving the results stipulated in this Agreement. The success fee is paid subject to the actual recovery of funds in favor of the Client and the amount of the success fee shall be determined in the following order:

4.2.1. in case of actual recovery of an amount of up to [REDACTED] on the Client's bank account, the success fee is [REDACTED] of the recovery amount.

4.2.2. in case of actual recovery of an amount [REDACTED] on the Client's bank account, the success fee is [REDACTED] of the amount exceeding [REDACTED].

4.2.3. in case of actual recovery of an amount of [REDACTED] on the Client's bank account, the success fee is [REDACTED] of the amount exceeding [REDACTED].

4.3. While calculating the success fee, determined according to clause 4.2. of this Agreement, the sums of monthly payments paid according to clause 4.1. of this Agreement will be deducted from the final sum of the success fee. I.e. if the total amount of the success fee calculated after one year from the date of conclusion of this Agreement is less than the total amount of the monthly remuneration paid by the Client (i.e. maximum [REDACTED]), then the success fee shall not be paid to the Service Provider.

4.4. Expenses: on notary, postal services, payment of state duty, expenses on specialist services (if necessary, assessors, experts in various fields), as well as travel expenses of the Service Provider, including air/railway expenses, tickets, hotel expenses, daily travel expenses (meal) in the maximum amount of [REDACTED], are paid by the Client upon the previous agreement with the Client on the basis of billed invoices issued by the Service Provider with the attachment of

превышающем [REDACTED], оплачиваются Клиентом по предварительной договоренности с Клиентом на основании выставленных счетов-фактур, выписанных Исполнителем с приложением первичных документов, подтверждающих расходы Исполнителя.

primary documents confirming the expenses of the Service Provider.

5. Конфиденциальность

5.1. Исполнитель обязуется соблюдать конфиденциальность (в том числе соблюдать требования, указанные Клиентом) и не раскрывать третьим лицам информацию, имеющую отношение к Договору, оказываемым Услугам и результату работ, равно как и любую иную информацию, полученную Исполнителем от Клиента, или к которой Исполнитель получил доступ при оказании Услуг, за исключением предусмотренных применимым законодательством случаев раскрытия конфиденциальной информации по запросу уполномоченных организаций и органов.

5.2. Исполнитель обязуется не использовать полученную в рамках Договора информацию, в целях прямо или косвенно наносящих ущерб Клиенту и/или для получения каких-либо преимуществ и выгод в течение срока действия Договора.

5.3. К конфиденциальной информации не относится информация, которая отнесена существующим законодательством к категории открытой и раскрытие которой вменено в обязанность Клиенту.

5.4. За понесенные убытки от разглашения конфиденциальной информации Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

5. Confidentiality

5.1. The Service Provider undertakes to keep confidential (including compliance with relevant the Client requirements) and not to disclose to third parties any information pertaining hereto, Legal Services and deliverables, or any other information received by the Service Provider from the Client or information available to the Service Provider due the performance of the Legal Services hereunder, unless such disclosure was done in accordance with applicable laws at request of relevant authorities.

5.2. The Service Provider shall be obliged not to use any information obtained under this Agreement for the purposes directly or indirectly causing damage to the Client and/or for gaining any advantages or benefits within the term of this Agreement.

5.3. The confidential information shall not comprise any information classified by the existing legislation as public information and disclosure of which is a liability of the Client.

5.4. The Parties shall bear responsibility for the losses incurred in the result of the disclosure of any confidential information in accordance with the laws of the Russian Federation in force.

6. Форс-мажор

6.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственности за полное или частичное невыполнение любых своих обязательств, если невыполнение будет являться прямым следствием обстоятельств непреодолимого (форс-мажорного) характера, находящихся вне контроля Сторон, возникших после заключения Договора.

6. Force Majeure

6.1. Neither Party shall be liable for failure to perform any of its obligations in whole or in part, when non-performance is a direct consequence of any circumstances of irresistible (force majeure) nature, which are beyond the reasonable control of the Parties and occurred after conclusion of this Agreement.

6.2. Форс–мажорными обстоятельствами по Договору являются: военные действия, забастовки, пожары, наводнения, землетрясения и иные стихийные бедствия.

6.3. При этом срок исполнения обязательств по Договору соразмерно отодвигается на время действия таких обстоятельств и их последствий. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему договору, о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств немедленно, в письменной форме, известит другую Сторону. Если невозможность полного или частичного исполнения обязательств будет существовать свыше 3 месяцев, Исполнитель вправе расторгнуть Договор полностью или частично без обязанности по возмещению возможных убытков (в том числе расходов) Клиента.

6.2. Under this Agreement, force majeure shall include: hostilities, strikes, fires, floods, earthquakes and other Acts of God.

6.3. In such a case, the period for the performance of obligations under this Agreement shall be extended accordingly for the period during which such circumstances and their consequences take place. Any Party which is unable to perform any of its obligations under this Agreement shall promptly give written notice to the other Party specifying the occurrence, expected period of duration and the end of the aforesaid circumstances. If any Party is unable in whole or in part to perform its obligations within the period exceeding 3 months, the Service Provider shall have the right to terminate this Agreement in whole or in part without any liability to compensate for any possible losses (including any costs) of the Client.

7. Досрочное расторжение Договора

7.1 Договор может быть расторгнут по инициативе Клиента без предоставления информации о причинах расторжения Договора.

7.2. Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в случае:

- а) невыполнение Клиентом обязательств по оплате Услуг;
- б) не обеспечения Клиентом информацией, требуемой для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору;
- в) создание Клиентом условий, препятствующих выполнению Исполнителем принятых по Договору обязательств;
- г) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.

7. Early Termination of this Agreement

7.1. This Agreement may be terminated on the initiative of the Client without stating a reason.

7.2. This Agreement may be terminated on the initiative of the Service Provider in the following cases:

- a) if the Client fails to carry out its obligations in respect of payment for the Legal Services;
- b) if the Client does not provide information necessary for the performance by the Service Provider of its obligations under this Agreement;
- c) if the Client provides any facilities prevented the Service Provider from performance of its obligations undertaken under this Agreement;
- d) in any other cases specified in the laws of the Russian Federation in force.

8. Другие условия

8.1. Права на использование результатов работы по настоящему Договору в любой форме принадлежат Клиенту, передача результатов работы третьей стороне может

8. Other Terms and Conditions

8.1. Any rights to use the results of work under this Agreement in any form shall belong to the Client, the Service Provider may transfer the results of work to any third

быть осуществлена Исполнителем только по согласованию с Клиентом.

8.2. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в действие с [REDACTED] и действует в течение [REDACTED]. В части неисполненных обязательств Договор продолжает действовать и в случае его расторжения до полного и надлежащего исполнения Сторонами этих обязательств.

8.3. Во всех иных случаях, не упомянутых в настоящем Договоре, стороны руководствуются положениями и нормами действующего законодательства Российской Федерации.

8.4. Настоящий Договор составлен в трёх экземплярах, на двух языках (на русском и на английском), из которых два экземпляра для Клиента а один экземпляр для Исполнителя, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения каких-либо разночтений текст Договора на английском языке имеет преимущественное значение.

8.5. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

8.6. Все разногласия по данному Договору разрешаются путем переговоров.

8.7. Разногласия Сторон, которые не удастся решить путем переговоров, будут решены компетентным судом Российской Федерации.

party only with the consent of the Client.

8.2. This Agreement shall be deemed concluded and shall come into effect from [REDACTED] and shall be valid for the period of [REDACTED]. In case of its termination, this Agreement shall continue in force in part of not performed obligations until full and proper performance of such obligations by the Parties.

8.3. In all other cases not specified in this Agreement the Parties shall be governed by the provisions and rules of the laws of the Russian Federation in force.

8.4. This Agreement is drawn up in three counterparts, in two languages (in Russian and English), of which two counterparts for the Client and one for the Service Provider, all counterparts have equal legal force. In case of any discrepancy in interpretation, the English version of this Agreement shall prevail.

8.5. All Appendixes to this Agreement are its inalienable parts.

8.6. All disputes in connection with this Agreement shall be settled by negotiations.

8.7. Any dispute or difference of view arising from this Agreement, or in connection to it, which cannot be removed by negotiations between the Parties, shall be settled by the competent court of the Russian Federation.

9. Адреса, реквизиты и подписи Сторон:

От имени и по поручению
Экспортное гарантийное и страховое общество, а.с.

Подпись: _____

ФИ:

Должность:

От имени и по поручению
АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО
«ЮРИДИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ
БИЗНЕСА»

Юридический адрес: почтовый индекс 115035, улица Садовническая, 71, корпус 3, Москва, Российская Федерация

9. Addresses, Bank Information and Signatures of the Parties:

For and on behalf of
Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.

By: _____

Name:

Title:

For and on behalf of
JOINT STOCK COMPANY «LEGAL
SUPPORT OF BUSINESS»

Legal address: Postal code 115035,
Sadovnicheskaya street, 71, building 3,
Moscow, Russian Federation
Company ID: 1037736033136

ОГРН компании: 1037736033136
ИНН: 7736241760
Банк «ЦентроКредит»
ACC: [REDACTED];
SWIFT: CKBBRUMM;
Bank Corr: CentroCredit Bank, Moscow,
Russia, SWIFT: CKBBRUMM, acc. no.
[REDACTED] with the Raiffeisen Bank
International AG, Vienna, Austria, SWIFT:
RZBAATWW

Подпись: _____
ФИО: **Тихомиров Алексей Викторович**
Должность: **Генеральный директор**

Tax ID: 7736241760
Bank: CentroCredit Bank,
ACC: [REDACTED];
SWIFT: CKBBRUMM;
Bank Corr: CentroCredit Bank, Moscow,
Russia, SWIFT: CKBBRUMM, acc. no.
[REDACTED] with the Raiffeisen Bank
International AG, Vienna, Austria, SWIFT:
RZBAATWW

By: _____
Name: **Tikhomirov Alexey Victorovich**
Title: **Chief Executive Officer**